

Inhaltsübersicht

Vorwort zur 4. Auflage	V
Vorwort zur 1. Auflage	V
Inhaltsverzeichnis	IX
Bearbeiterverzeichnis	XXI
Abkürzungs- und Literaturverzeichnis	XXIII
A. Englisch als Vertragssprache, allgemeine Vertrags- und Urkundenbestandteile, Vollmachten, Genehmigungen	1
B. Schuldrecht	63
C. Grundstückskaufvertrag und -besicherung	161
D. Miete und Leasing	295
E. Arbeitsrecht	373
F. Familienrecht	467
G. Erbrecht	531
H. Handelsrecht	579
I. Personengesellschaftsrecht	601
J. Gesellschaft mit beschränkter Haftung	689
K. Aktienrecht	789
L. Umwandlungsrecht	979
M. Unternehmensverträge	1095
N. Unternehmenskauf	1121
O. Beteiligungsverträge	1245
P. Vertriebsrecht	1391
Q. IT-Recht	1487
R. Gewerblicher Rechtsschutz	1561
S. Finanzierungen	1641
Gesamtwortliste Deutsch-Englisch	1717
Gesamtwortliste Englisch-Deutsch	1757
Sachverzeichnis	1797

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	V
Inhaltsverzeichnis	IX
Verzeichnis der Bearbeiter	XXI
Abkürzungs- und Literaturverzeichnis	XXIII

A. Englisch als Vertragssprache, allgemeine Vertrags- und Urkundenbestandteile, Vollmachten, Genehmigungen

I. Englisch als Vertragssprache im deutschen Recht	1
1. Vorbemerkungen: Angloamerikanische und deutsche Vertragsgestaltung	1
2. Typische Formulierungen angloamerikanischer Verträge – Typical phrases and words in Anglo-American contracts	13
II. Allgemeine Vertrags- und Urkundenbestandteile	37
1. Verweisung auf die Wortliste/Klammerbegriffe – Reference to the list of terms/terms in brackets	37
2. Klauseln zum Verhältnis deutschen und englischen Textes – Clauses on the relation of German and English text	40
3. Notarielle Beurkundung – Notarial recording	41
4. Vermerke bei Übersetzung einer Beurkundung in das Englische – Note in case of translation of a notarial recording into English	47
5. Notarielle Niederschrift nach §§ 36 f. BeurkG – Notarial minutes according to secs. 36 et seq. BeurkG	48
6. Unterschriftsbeglaubigung – Certification of a signature	49
7. Beglaubigte Abschrift, Ausfertigung, vollstreckbare Ausfertigung – Certified copy, official copy, enforceable official copy	50
8. Notarielle Vertretungsbescheinigungen – Notarial attestations of power of representation	51
9. Allgemeiner Text für Registeranmeldungen – Commercial Register Application	53
10. Allgemeine Regelungen zur Vertragsinterpretation – General clause on interpretation	55
III. Allgemeine Vollmachten, Genehmigung und Vollmachtsbestätigung	58
1. Generalvollmacht – General power of attorney	58
2. Spezialvollmacht ohne notarielle Beurkundung – Special power of attorney without notarial recording	60
3. Genehmigung einer notariellen Urkunde – Consent to a notarial deed	61
4. Vollmachtsbestätigung zu einer notariellen Urkunde – Confirmation of a power of attorney for a notarial deed	62

B. Schuldrecht

I. Allgemeiner Teil	63
1. Mahnung – Reminder	63
2. Kündigung aus wichtigem Grund – Termination for Good Cause	64
3. Auskunftsverlangen – Information Request	66
4. Aufforderung zur Abnahme – Acceptance Request	67
5. Aufrechnung – Offset	69
6. Erlassvertrag – Release Agreement	70
7. Abtretung der Gehaltsforderung eines Geschäftsführers – Assignment of a Remuneration Claim of a Managing Director	71
8. Inkasso-Abtretungsvertrag – Collection Assignment Agreement	73
9. Abtretungsanzeige des Zedenten – Notice of Assignment of an Assignor	74
10. Abtretungsanzeige des Zessionars – Notice of Assignment of an Assignee	75
11. Schuldübernahme – Assumption of Debt	76
12. Schuldbeitritt – Collateral Assumption of Debt	77
13. Vertragsübernahme – Assumption of Contract	78
14. Abmahnung – Warning Notice	79
15. Unterlassungs-/Verpflichtungserklärung – Statement of Injunction and Compliance	82
II. Besonderer Teil	86
1. Allgemeine Verkaufsbedingungen – General Terms and Conditions of Sale	86
2. Allgemeine Einkaufsbedingungen – General Terms and Conditions of Purchase	94
3. Kaufmännisches Bestätigungsschreiben – Commercial Letter of Confirmation	98
4. Kaufvertrag nach UN-Kaufrecht – Purchase Agreement under the Convention on Contracts for the International Sale of Goods	100
5. Kontokorrentvorbehalt zwischen Kaufleuten – Retention of Title Agreement in a Current Account Relationship between Businessmen	107
6. Darlehensvertrag zwischen Gesellschaften – Loan Agreement between Companies	112
7. Schenkung unter Ehegatten – Gift between Husband and Wife	119
8. Beratervertrag – Consulting Agreement	126
9. Werkvertrag – Contract for Work	132
10. Maklervertrag – Estate Agency Agreement	138
11. Bürgschaft auf erstes Anfordern – Suretyship upon First Demand	141
12. Harte Patronatserklärung – Hard Letter of Comfort	144
13. Weiche Patronatserklärung – Soft Letter of Comfort	146
14. Rangrücktrittsvereinbarung – Subordination Agreement	147
15. Notarielles Schuldanerkennen – Notarial Debt Acknowledgement	149
16. Allgemeine beidseitige Vertraulichkeitsvereinbarung – General Two-way Confidentiality and Non-disclosure Agreement	151
17. Haftungsausschluss für ein Informationsmemorandum – Exclusion of Liability for an Information Memorandum	155

C. Grundstückskaufvertrag und -besicherung

1. Grundstückskaufvertrag – Real Property Sale and Purchase Agreement	161
2. Grundstückskaufvertrag mit Bauverpflichtung (Bauträgervertrag) – Real Property Sale and Purchase Agreement with Construction Obligation (Agreement with Real Property Developer)	201

3. Kaufvertrag über ein Erbbaurecht – Inheritable Building Right Sale and Purchase Agreement	244
4. Grundschild – Land Charge	262
5. Grundstücksvollmacht – Power of Attorney for Real Property	288

D. Miete und Leasing

1. Geschäftsraummietvertrag – Lease Agreement for Commercial Premises	295
2. Wohnraummietvertrag – Residential Lease Agreement	323
3. Immobilienleasingvertrag – Real Estate Lease	341

E. Arbeitsrecht

1. Arbeitsvertrag – Employment Agreement	373
2. Aufhebungsvertrag/Abwicklungsvertrag – Termination/Wind up Agreement	413
3. Geschäftsführeranstellungsvertrag – Managing Director's Service Agreement	434
4. Ordentliche Kündigung – Ordinary Notice of Termination	453
5. Außerordentliche Kündigung – Extraordinary Notice of Termination	459
6. Zeugnis – Letter of Reference	462

F. Familienrecht

I. Ehevertrag	467
1. Typischer deutscher Ehevertrag – Typical German Marriage Contract (Modifizierung der Zugewinnngemeinschaft, Beschränkung nachehelichen Unterhalts, Ausschluss des Versorgungsausgleichs)	467
2. Ehevertrag mit einem ausländischem Ehegatten – Marriage Contract, if one spouse is a foreign national	480
II. Scheidungsvereinbarung	499
1. Einvernehmliche Scheidung – Consensual Divorce	499
2. Scheidungsvereinbarung mit einem ausländischen Ehegatten – Agreement on the legal consequences of divorce with a foreign national spouse	506
III. Vorsorgevollmacht – Precautionary power of attorney	511

G. Erbrecht

I. Testament	531
1. Grundmuster: Testament eines Deutschen – Basic Form: Last Will of a German –	531
2. Testament eines Ausländers mit gewöhnlichem Aufenthalt in Deutschland – Last Will of a Foreign National	540
3. Testament eines Deutschen mit Auslandsvermögen (Immoblie in den USA) – Last Will of a German National owning Foreign Assets – Real Property in the USA	549
II. Erbvertrag	556
1. Grundmuster: Gegenseitiger Erbvertrag deutscher Ehegatten – Basic Form: Succession Contract of two German Spouses	556

2. Erbvertrag eines deutsch-ausländischen Ehepaares mit Rechtswahl – Succession Contract with Choice of Law Clause by Spouses with different Nationalities	563
III. Erb- und Pflichtteilsverzicht	568
1. Pflichtteilsverzicht eines Abkömmlings gegenüber deutschem und ausländischem Elternteil – Renunciation of Compulsory Portion upon the Death of the Parents	568
2. Wechselseitiger Erb- und Pflichtteilsverzicht zwischen deutschem und ausländischem Ehegatten – Mutual Renunciation of Inheritance and Compulsory Portion by German and Foreign National Spouse	574

H. Handelsrecht

1. Handelsregisteranmeldung zur Ersteintragung von Kaufleuten – Commercial Register application of the initial registration of sole proprietors	579
2. Handelsregisteranmeldung der Erteilung bzw. der Änderung des Umfangs einer Prokura – Commercial Register application of the conferring or the change of the extent of a Prokura	582
3. Handelsregisteranmeldung des Erlöschens einer Prokura – Commercial Register application of the lapse of a Prokura	585
4. Handelsregisteranmeldung einer Verlegung der Niederlassung bzw. Firmenänderung – Commercial Register application of the transfer of the establishment or of the change of the business name	586
5. Handelsregisteranmeldung der Errichtung einer Zweigniederlassung – Commercial Register application of the establishment of a branch office ...	588
6. Handelsregisteranmeldung des Übergangs eines Handelsgeschäfts – Commercial Register application of the transfer of a commercial business	590
7. Handelsregisteranmeldung des Übergangs eines Handelsgeschäfts durch Erbgang – Commercial Register application of the transfer of a commercial business through inheritance	594
8. Handelsregisteranmeldung des Erlöschens einer Firma – Commercial Register application of the lapse of the business name	598

I. Personengesellschaftsrecht

I. Gesellschaft bürgerlichen Rechts (GbR)	601
1. Gesellschaftsvertrag einer Gesellschaft bürgerlichen Rechts (GbR) – Partnership Agreement (Civil Law Partnership under German Law)	601
2. Vollmacht für den Geschäftsführer einer GbR – Power of Attorney granted to the managing Partner of a Civil Law Partnership	612
II. Offene Handelsgesellschaft (OHG)	616
1. Gesellschaftsvertrag einer Offenen Handelsgesellschaft (OHG) – Partnership Agreement (General Partnership under German Law)	616
2. Handelsregisteranmeldung der Errichtung einer offenen Handelsgesellschaft (OHG) – Commercial Register application of the establishment of a General Partnership	627
3. Handelsregisteranmeldung des Eintritts in das Geschäft eines Einzelkaufmanns – Commercial Register application of the association of a sole proprietor with a Partner	631
4. Handelsregisteranmeldung einer Sitzverlegung bzw. Firmenänderung – Commercial Register application of the transfer of the registered office or of the change of the business name	633

5. Handelsregisteranmeldung einer Änderung im Gesellschafterbestand – Commercial Register application of a change in the composition of the Partners ...	635
6. Handelsregisteranmeldung einer Änderung im Gesellschafterbestand aufgrund Todes – Commercial Register application of a change in the composition of the Partners resulting from a Partner's death	638
7. Handelsregisteranmeldung des Ausscheidens des vorletzten Gesellschafters – Commercial Register application of the leaving of the penultimate Partner ..	643
8. Gesellschafterbeschluss über die Auflösung einer OHG – Resolution of the Partners regarding the dissolution of a General Partnership under German Law	647
9. Handelsregisteranmeldung der Auflösung der Gesellschaft – Commercial Register application of the dissolution of the Partnership	648
10. Handelsregisteranmeldung der Beendigung der Liquidation und des Erlöschens der Firma – Commercial Register application of the completion of the liquidation and lapse of the business name	651
III. Kommanditgesellschaft (KG)	653
1. Gesellschaftsvertrag einer Kommanditgesellschaft (KG) – Partnership Agreement of a Limited Partnership under German Law	653
2. Handelsregisteranmeldung der Errichtung einer Kommanditgesellschaft – Commercial Register application of the establishment of a Limited Partnership	664
3. Handelsregisteranmeldung der Umwandlung einer OHG in eine KG – Commercial Register application of the transformation of a General Partnership into a Limited Partnership	668
4. Handelsregisteranmeldung einer Änderung der Gesellschafterstellung bzw. der Hafteinlage – Commercial Register application of a change of the partnership status or of the maximum liability amount	672
5. Handelsregisteranmeldung einer Änderung im Kommanditistenbestand – Commercial Register application of a change in the composition of the Limited Partners	675
6. Handelsregisteranmeldung einer Änderung im Kommanditistenbestand aufgrund Todes – Commercial Register application of a change in the composition of the Limited Partners resulting from a Limited Partner's death	680
7. Vereinbarung über die Fortsetzung einer KG nach dem Tod des einzigen Komplementärs – Agreement on the continuation of a Limited Partnership under German Law after the death of the sole General Partner	683
8. Handelsregisteranmeldung des Todes des einzigen Komplementärs – Commercial Register application of the sole General Partner's death	685

J. Gesellschaft mit beschränkter Haftung

I. Gründung einer GmbH oder UG (haftungsbeschränkt)	689
1. Gründungsprotokoll bei Bargründung einer GmbH – Formation protocol in case of contributions in cash	689
2. Registeranmeldung und Gesellschafterliste – Commercial Register application and shareholder list	694
3. Notarielle Belehrung eines Geschäftsführers, der sich im Ausland befindet – Notarial advice to a managing director residing abroad	700
4. Gründungsprotokoll bei Sachgründung – Formation protocol in case of contributions in kind	702
5. Sachgründungsbericht – Formation report in case of contributions in kind	706
6. Registeranmeldung bei Sachgründung – Commercial Register application in case of contributions in kind	707

7. Musterprotokoll zur Gründung einer Einmann-UG (haftungsbeschränkt) – Model deed for the formation of an entrepreneurial company (with limited liability)	711
8. Registeranmeldung zur Gründung einer Einmann-UG (haftungsbeschränkt) – Commercial Register for the formation of an entrepreneurial company (with limited liability)	714
9. Vollmacht zur Gründung einer GmbH – Power of attorney to form a GmbH	716
II. Gesellschaftsverträge	718
1. Kurzer Gesellschaftsvertrag einer Einmann-GmbH – Short articles of association of a one-shareholder GmbH	718
2. Gesellschaftsvertrag einer Mehrmann-GmbH – Articles of association of a several-shareholder-GmbH	722
III. Anteilsabtretung	737
1. Verkauf und Abtretung eines GmbH-Geschäftsanteils – Sale and assignment of company shares	737
2. Zustimmungserklärungen und -beschlüsse zur Veräußerung eines Geschäftsanteiles – Declarations of consent and consenting resolutions to the transfer of company shares	747
IV. Gesellschafterversammlungen	749
1. Einladung zu einer ordentlichen Gesellschafterversammlung – Invitation to a regular shareholder meeting	749
2. Privatschriftliche Niederschrift über Gesellschafterversammlung – Non-notarial minutes of a shareholder meeting	751
3. Notarielle Niederschrift über Gesellschafterversammlung wegen Satzungsänderung u.a. – Notarial minutes of a shareholder meeting on amendments of the articles, etc.	753
4. Registeranmeldung wegen Satzungsänderung – Commercial Register application because of amendments of articles	758
5. Vollmacht zur Vertretung in einer Gesellschafterversammlung – Power of attorney for representation in a shareholder meeting	759
V. Kapitalmaßnahmen	760
1. Barkapitalerhöhung (samt Übernahmeerklärung) – Capital increase (including subscription declaration) in case of contributions in cash	760
2. Registeranmeldung zur Barkapitalerhöhung – Commercial Register application for capital increase in case of contributions in cash	764
3. Sachkapitalerhöhung zur Unternehmenseinbringung (samt Übernahmeerklärung) – Capital increase (including subscription declaration) in case of contributions in kind	767
4. Registeranmeldung zur Sachkapitalerhöhung – Commercial Register application for a capital increase in case of contributions in kind	771
VI. Weitere GmbH-rechtliche Formulare	773
1. Handelsregisteranmeldung einer Änderung in der Geschäftsführung – Commercial Register application of a change in the management	773
2. Offenlegung einer wirtschaftlichen Neugründung – Disclosure of an economic re-formation	778
3. Handelsregisteranmeldung der Auflösung der Gesellschaft – Commercial Register application of the dissolution of the Company	782
4. Handelsregisteranmeldung der Beendigung der Liquidation und des Erlöschens der Firma – Commercial Register application of the completion of the liquidation and lapse of the business name	787

K. Aktienrecht

I. Gründung	789
1. Vorbemerkung – Bargründung	789
2. Gründungsprotokoll – Formation Protocol	790
3. Vollmacht zur Errichtung einer AG – Power of Attorney for the Formation of a Stock Corporation	797
4. Niederschrift über die erste Sitzung des Aufsichtsrats – Minutes on the First Meeting of the Supervisory Board	799
5. Einzahlungsquittung und Bestätigung des Kreditinstitutes – Depository Receipt and Confirmation of the Credit Institution	802
6. Gründungsbericht der Gründer – Formation Report of the Founders	804
7. Gründungsprüfungsbericht des Vorstands und des Aufsichtsrats – Formation Audit Report of the Management Board and the Supervisory Board ..	807
8. Berechnung des Gründungsaufwands – Calculation of the Formation Expenses	809
9. Anmeldung der Aktiengesellschaft zum Handelsregister – Commercial Register Application of the Stock Corporation	811
II. Börsennotierte AG mit Aufsichtsrat nach dem Mitbestimmungsgesetz – Listed Stock Corporation with Supervisory Board pursuant to the Co-Determination Act	819
III. Aktienkauf- und Abtretungsvertrag – Share Purchase and Assignment Agreement	848
IV. Vorstand und Aufsichtsrat	865
1. Geschäftsordnung für den Vorstand – Rules of Procedure for the Management Board	865
2. Geschäftsordnung für den Aufsichtsrat – Rules of Procedure for the Supervisory Board	879
V. Hauptversammlung	894
1. Einberufung der ordentlichen Hauptversammlung – Convocation of the ordinary General Shareholders' Meeting	894
2. Notarielle Niederschrift über die ordentliche Hauptversammlung – Notarial Minutes on the General Shareholders' Meeting of a Stock Corporation	902
3. Vollmacht für die ordentliche Hauptversammlung – Power of Attorney ordinary General Shareholders' Meeting	913
VI. Genehmigtes Kapital	915
1. Vorbemerkungen	915
2. Beschluss der Hauptversammlung über die Schaffung genehmigten Kapitals – Resolution of the General Shareholders' Meeting on the Creation of Authorised Capital	916
3. Handelsregisteranmeldung der Satzungsänderung zum genehmigten Kapital – Commercial Register Application of the Amendment of the Articles of Association regarding the Authorised Capital	924
4. Beschluss des Vorstands über die Ausnutzung des genehmigten Kapitals gegen Sacheinlagen – Resolution of the Management Board on the Utilization of the Authorised Capital in Return for Contributions in Kind	927
5. Beschluss des Aufsichtsrats über die Zustimmung zur Kapitalerhöhung und über die Änderung der Satzung – Resolution of the Supervisory Board on the Approval of the Capital Increase and the Amendment of the Articles of Association	931
6. Zeichnungsschein – Certificate of Subscription	933
7. Verzeichnis der Zeichner – Index of Subscribers	935
8. Bericht des Prüfers über die Sachkapitalerhöhung – Audit Report of the Auditor on the Capital Increase by Way of Contribution in Kind	936
9. Kostenberechnung – Calculation of Costs	941

10. Handelsregisteranmeldung der Kapitalerhöhung und der Satzungsänderung – Commercial Register Application of the Capital Increase and the Amendment of the Articles of Association	942
VII. Europäische Aktiengesellschaft – SE	947
1. Vorbemerkung	947
2. Gründungsplan einer Holding-SE – Draft Terms of a holding SE	948
3. Gründungsprotokoll für eine monistische Tochter-SE – Formation Protocol of a subsidiary SE (one-tier system)	959
4. Satzung: SE (monistisches System) – SE (one-tier system)	963
VIII. Sonstige aktienrechtliche Formulare	972
1. Handelsregisteranmeldung einer Änderung im Vorstand – Commercial Register application of a change in the management board	972
2. Offenlegung einer wirtschaftlichen Neugründung – Disclosure of an economic re-formation	975

L. Umwandlungsrecht

I. Verschmelzung	979
1. Verschmelzung einer AG mit einer AG durch Aufnahme (Verschmelzungsvertrag nach §§ 5, 60 ff. UmwG) – Merger of an AG with an AG by way of acquisition (Merger agreement pursuant to secs. 5, 60 et seqq. UmwG)	979
2. Verschmelzungsbericht nach § 8 UmwG – Merger report pursuant to sec. 8 UmwG	991
3. Verschmelzungsprüfung nach §§ 9, 60 UmwG – Merger audit pursuant to secs. 9, 60 UmwG	995
4. Zustimmungsbeschlüsse der Hauptversammlungen zur Verschmelzung nach §§ 13, 65 UmwG – Approvals of the general shareholders' meetings pursuant to secs. 13, 65 UmwG	999
5. Anmeldung der Verschmelzung und der Durchführung der Kapitalerhöhung zum Handelsregister (§§ 16, 17, 69 Abs. 2 UmwG) – Application for registration of the merger and the implementation of the capital increase to the commercial register (secs. 16, 17, 69 para. (2) UmwG)	1003
6. Verschmelzung einer AG mit einer AG durch Neugründung (Verschmelzungsvertrag nach §§ 5, 36 ff. 73 ff. UmwG) – Merger of an AG with an AG by way of new formation (Merger agreement pursuant to secs. 5, 36 et seqq., 73 et seqq. UmwG)	1008
7. Gründung einer Europäischen Aktiengesellschaft durch Verschmelzung (Art. 2 Abs. 1 SE-VO) Verschmelzungsplan – Merger Plan	1014
II. Spaltung	1027
1. Aufspaltung zur Aufnahme und Neugründung (Aufspaltungs- und Übernahmevertrag – Spaltungsplan nach §§ 126, 136 UmwG) – Split-up by way of acquisition and new formation (Split-up agreement – split-up plan pursuant to secs. 126, 136 UmwG)	1027
2. Beschluss der Hauptversammlung der übertragenden AG nach §§ 125, 13 UmwG – Resolution of the general shareholders' meeting of the transferring AG pursuant to secs. 125, 13 UmwG	1040
3. Beschluss der Hauptversammlung der übernehmenden AG nach §§ 125, 13 UmwG – Resolution of the general shareholders' meeting of the transferee AG pursuant to secs. 125, 13 UmwG	1041
4. Anmeldung der Kapitalerhöhung und Aufspaltung zum Handelsregister der übernehmenden AG – Application for registration of the capital increase and the split-up in the commercial register of the transferee AG	1044

5. Anmeldung der Gründung der übernehmenden AG – Application for registration of the formation of the transferee AG	1046
6. Anmeldung der Aufspaltung zum Handelsregister der übertragenden AG – Application for registration of the split-up in the commercial register of the transferring AG	1049
7. Abspaltung zur Aufnahme (Abspaltungs- und Übernahmevertrag nach § 126 UmwG) – Demerger by way of acquisition (Demerger and transfer agreement pursuant to sec. 126 UmwG)	1053
8. Ausgliederung zur Aufnahme unter Beteiligung von Rechtsträgern verschiedener Rechtsformen (Ausgliederungs- und Übernahmevertrag nach § 126 UmwG) – Hive-down by way of acquisition with participation of different legal entities with different legal forms (Hive-down agreement pursuant to sec. 126 UmwG)	1069
III. Formwechsel	1073
1. Formwechsel einer GmbH in eine AG (Umwandlungsbeschluss nach §§ 190 ff. UmwG) – Change of legal form of a GmbH into a AG (Resolution on change of legal form pursuant to secs. 190 et. seqq. UmwG)	1073
2. Gründungsbericht der Gründer nach §§ 197 S. 1, 220, 245 Abs. 1 UmwG i. V. m. § 32 AktG – Formation report of the founders pursuant to secs. 197 sen. 1, 220, 245 para. (1) UmwG in connection with sec. 32 AktG	1080
3. Gründungsbericht des Vorstands und des Aufsichtsrats nach § 197 UmwG i. V. m. §§ 33, 34 AktG – Formation report of the Management Board and Supervisory Board pursuant to sec. 197 UmwG in connection with secs. 33, 34 AktG	1084
IV. Gründung einer Europäischen Aktiengesellschaft durch Umwandlung (Art. 2 Abs. 4 SE-VO) (3 Seiten)	1088
1. Umwandlungsbeschluss – Resolution on the change of legal form	1088
2. Umwandlungsplan – Transformation Plan	1089

M. Unternehmensverträge

1. Beherrschungs- und Gewinnabführungsvertrag nach § 291 AktG – Domination and profit transfer agreement pursuant to sec. 291 AktG	1095
2. Bericht über den Unternehmensvertrag nach § 293 a AktG – Report with regard to the intra-group agreement pursuant to sec. 293 a AktG	1109
3. Anmeldung des Beherrschungs- und Gewinnabführungsvertrags zum Handelsregister – Application of the domination and profit transfer agreement	1112
4. Beherrschungs- und Gewinnabführungsvertrag mit einer GmbH – Domination and profit transfer agreement with a GmbH	1114

N. Unternehmenskauf

1. Vertraulichkeitsvereinbarung – Non-Disclosure Agreement	1121
2. Absichtserklärung – Letter of Intent	1133
3. Put Option zum Anteilsverkauf (verkäuferfreundlich)	1142
4. Verkauf von Vermögensgegenständen (Asset-Deal, käuferfreundlich) – Sale of Assets (Asset-Deal, Purchaser friendly)	1156
5. Joint Venture Vertrag- Joint Venture Agreement	1214

O. Beteiligungsverträge

1. Vorbemerkungen	1245
2. Beteiligungsvertrag – Investment Agreement	1246
3. Gesellschaftervereinbarung – Shareholders' Agreement	1304

P. Vertriebsrecht

I. Handelsvertreter	1391
1. Handelsvertretervertrag – Commercial Agency Agreement	1391
2. Ordentliche Kündigung – Ordinary Notice of Termination	1417
3. Abmahnung – Warning Notice	1419
II. Vertragshändler	1421
1. Vertragshändlervertrag – Distributorship Agreement	1421
2. Geltendmachung eines Ausgleichsanspruchs – Claim for Indemnity Payment	1446
III. Franchising	1449
1. Franchisevertrag – Franchise Agreement	1449
2. Produkt-Franchisevertrag – Product Franchise Agreement	1474

Q. IT-Recht

1. Softwarelizenzvertrag – Software License Agreement	1487
2. Softwarepflege- und Unterstützungsvertrag – Software Maintenance and Support Agreement	1505
3. Softwareerstellung- und -anpassungsvertrag – Software Programming and Customizing Agreement	1528

R. Gewerblicher Rechtsschutz

I. Vertraulichkeitsvereinbarung – Confidentiality Agreement	1561
II. Marken	1571
1. Markenlizenzvertrag – Trademark License Agreement	1571
2. Abgrenzungsvereinbarung – Coexistence Agreement –	1593
III. Patente	1601
1. Patent- und Know How-Lizenzvertrag – Patent- and Know How-License Agreement	1601
2. Vergütungsvereinbarung für Arbeitnehmererfindung – Remuneration agreement for employee invention	1619
IV. Kaufverträge	1627
1. Markenkauf- und Markenübertragungsvertrag – Trademark Purchase and Transfer Agreement	1627
2. Domainkaufvertrag – Domain Name Purchase Agreement	1634

S. Finanzierungen

1. Kreditvertrag – Facility Agreement	1641
2. Konsortialvertrag – Agency Agreement	1687
3. Sicherheitenpoolvertrag – Security Pooling Agreement	1701

Gesamtwortliste Deutsch-Englisch	1717
Gesamtwortliste Englisch-Deutsch	1757
Sachverzeichnis	1797